



19480



Agence de l'eau
Rhin-Meuse

des hygienistes et
Techniciens Municipaux



SVGW
SSIGE
SSIGA

Société Suisse de l'Industrie
du Gaz et des Eaux
Società Svizzera dell'Industria
del Gas e delle Acque
Schweizerischer Verein des
Gas- und Wasserfaches



Federgasacqua

Federazione Italiana imprese
Pubbliche gas acqua e varie

Journées techniques

Giornate Tecniche

Fachtagung



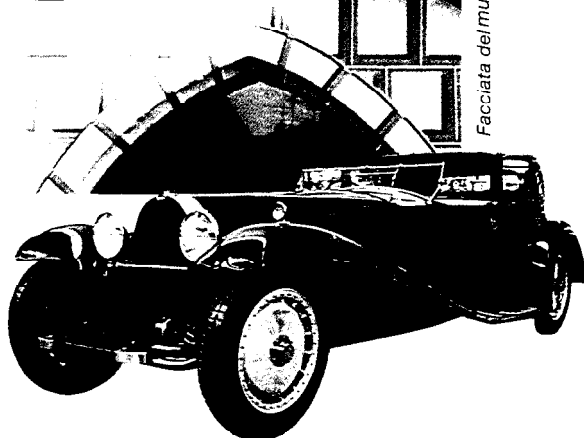
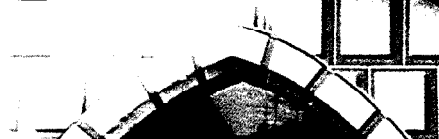
Conférences

Relazioni - Referate



MULHOUSE

8 - 10 Mai 1995



Facciata del municipio del 552 Fassade des Rasthauses von 1552 Façade de 'Hotel de Ville 1552)

TABLE DES MATIÈRES

MARDI 9 MAI 1995

Allocution d'ouverture des journées techniques

Allocuzione introduttiva

Eröffnung und Ansprachen

M. AFFHOLDER, Président de l' AGHTM	9
G. BULGARELLI, Président de la FEDERGASACQUA	11
P. GIACASSO, Président de la SSIGE	13

SESSION 1 / SESSIONE 1 / SITZUNG 1

L'influence des matériaux en contact avec l'eau

Le cas du plomb

**L'influenza dei materiali a contatto con l'acqua :
il piombo**

Einfluss der mit Wasser in Berührung stehenden

Werkstoffe : Am Beispiel von Blei 15

Président : M. MOIX,

Vice-Président de la SSIGE

Reflexion sur la fixation d'une concentration maximale
admissible pour le plomb

Riflessioni sulla determinazione della concentrazione
massima ammissibile per il piombo

Überlegungen zur Festlegung einer maximal zulässigen
Konzentration für Blei

Ph. HARTEMANN

17

La diffusion du plomb dans l'eau potable en Italie

Diffusione del piombo nelle acque potabili in Italia

Bleibelastung im Wasser in Italien

G. RAFFAELLI

33

Le plomb dans l'eau : **Résultats des dernières Etudes réalisées**
en France

Prezenza del piombo nell'acqua : risultati degli ultimi studi francesi

Blei im Wasser : neueste Untersuchungsergebnisse aus Frankreich

J. BARON, J. CORDONNIER, S. LAINE, M. MORLOT

41

• Expérience de la Suisse sur les matériaux véhiculant des eaux agressives Esperienza della Svizzera sui materiali per condotte di acqua aggressive Schweizerische Erfahrungen mit Werkstoffen für den Transport von aggressivem Wasser R. F. VILLARD	57
• Les matériaux en contact avec l'eau : Expériences et développements des normes I materiali a contatto con l'acqua : esperienze e sviluppi normativi Mit Wasser in Berührung stehende Werkstoffe O. CONIO, L. MEUCCI	73
• Perspectives d'évolution de la réglementation française aux installations de distribution d'eaux destinées à la consommation humaine. Influence de la normalisation européenne Regolamentazione francese - Prospettive europee sulla scelta dei materiali a contatto con l'acqua Französische Vorschriften - Europäische Perspektiven zur Wahl der mit Wasser in Berührung stehenden Werkstoffe J.-L. GODET	91
SESSION 2 / SESSIONE 2 / SITZUNG 2	
Les modalités de la gestion déléguée des services d'eau Le modalità dell'affidamento dei servizi idrici Modalitäten der Betriebsüberlassung in der Wasserversorgungen	107
Président : G. BULGARELLI Président de la FEDER GASACQUA	
• L'organisation des réseaux d'eau interconnectés L'organizzazione dei sistemi interconnessi di acqua potabile Die Organisation der Verbundwassermetze F. BERDAT	109
• L'organisation de la distribution de l'eau à Genève . Un service public autonome L'organizzazione dei servizi idrici di Ginevra Die Organisation der Wasserversorgung in Genf J.-G. FLORIO	119
• Le degré minimal de service dans la gestion déléguée Livelli minimi dei servizi idrici in Italia Mindestanforderungen an die Versorgung bei deren Betriebsüberlassung A.-G. MANGANÒ	137

- Gestion **délégée** de la distribution d'eau potable :
Le point de vue d'une association de **collectivités**
L'affidamento dei servizi idrici in Francia. Il punto di vista della
collectività affidataria
Die Betriebsüberlassung in der Wasserversorgung in Frankreich.
Aus der Sicht der beauftragenden Kommunen
M. DESMARS 149
- Service public et gestion **délégée à l'entreprise privée**
(L'exemple de la gestion urbaine de l'eau et de
l'assainissement)
Come interviene un'azienda **privata** nella gestione di un
servizio pubblico di distribuzione di acqua potabile
Die Rolle des Privatunternehmens bei der Betriebsüberlassung in
der Trinkwasserversorgung
H.-B. LOOSDREGT 163
- La definition et le contrôle des tarifs au moment de la
confiance des services de distribution d'eau et
d'assainissement
La definizione ed il controllo **delle tariffe** nell'affidamento
dei **servizi idrici**
Festlegung und Überwachung der Wasserpreise bei der
Betriebsüberlassung in Italien
M. CAMPANALE 175

SESSION 3 / SESSIONE 3 / SITZUNG 3

La protection des ressources en eau
La protezione delle risorse idriche
Schutz der Wasservorkommen 183

Président : B. VERLON
Président de la Section Régionale AGHTM "Lorraine-Alsace"

- La **défense** des eaux souterraines pour l'approvisionnement
en eau potable de Rome
La difesa **delle** acque sotterranee per il rifornimento idrico
di Roma
Der Schutz der Unterirdischen **Gewässer** für die **Wasser-**
versorgung Roms
M.-P. MARTINICO, M. FAITELLI 185
- **Stratégie** pour la protection des ressources d'eau potable en Suisse
Strategia per la protezione **delle** risorse di acqua potabile in Svizzera
Strategie zum Schutzz der Trinkwasserressourcen in der Schweiz
P. MICHEL 301

- Cartographie de la **vulnérabilité** des bassins d'alimentation de sources ou de captages en milieu karstique - **Méthode EPIK**
Vulnerabilità delle acque nelle **regioni** carsiche, e delimitazione **delle** zone di **protezione**
Gefährdung des Grundwassers in Karstmgionen und **Bestimmung deren** Schutzzonen
 N. DOERFLIGER, F. ZWALHEN 21:
- Etudes de **vulnérabilité** des cours d'eau de la province de Bologne et projets de loi
 Studi di vulnerabilità dell'acquifero di Bologna, aspetti legislativi
 Studien der Vulnerabilitat der Gewasser zu Bologna und gesetzgebende vorschlagen
 R. DRUSIANI, C. ANZALONE 22
- Banque de **données** des eaux souterraines : un outil au service de la sécurité de l'alimentation en eau
 Dati qualitativi dell'acqua potabile : **uno** strumento per incrementare la sicurezza dei servizi idrici
 Grundwasserdatenbank : ein Instrument zur Sicherung der Wasserversorgung
 U. KAMM 24
- La protection de la nappe d'Alsace
 La **politica** di protezione **delle** acque sotterranee **dell'Alsazia** su **scala regionale** e su **scala** urbana (Strasburgo)
 Die Politik zum Schutz des Grundwassers im **Elsaß**, auf regionaler Ebene und in der Stadt
 Y. GOBILLON 25
- Observatoire de la nappe de la communauté urbaine de Strasbourg
 J.-L. MAHIEU 27
- Relations forêts alluviales, prairies alluviales - Nappes phréatiques
 Cas du **Rhin** et de l'**Ill** en Alsace
Rapporto tra foreste alluvionali e **praterie**, e l'acquifero - Il Reno e l'**Ill**
 Beziehungen zwischen **Alluvialwäldern** und Wiesen und dem Grundwasser - Beispiel Rhein und Ill im **Elsaß**
 R. CARBIENER 28